List do Tytusa

Rozdział 1

**Pozdrowienie**

**[[1]](#footnote-2)**

**1:1**

G3972
N-NSM
Παῦλος
Paulos
Paweł

G1401
N-NSM
δοῦλος
dulos
sługa

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G652
N-NSM
ἀπόστολος
apostolos
wysłannik

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4102
N-ASF
πίστιν
pistin
wiary

G1588
A-GPM
ἐκλεκτῶν
eklekton
wybranych

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1922
N-ASF
ἐπίγνωσιν
epignosin
poznania

G225
N-GSF
ἀληθείας
aletheias
prawdy

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2596
PREP
κατ’
kat’
zgodnie z

G2150
N-ASF
εὐσέβειαν
eusebeian
pobożnością

**1:2**

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
w

G1680
N-DSF
ἐλπίδι
elpidi
nadziei

G2222
N-GSF
ζωῆς
zoes
życia

G166
A-GSF
αἰωνίου,
aioniu,
wiecznego,

G3739
R-ASF
ἣν
hen
które

G1861
V-ADI-3S
ἐπηγγείλατο
epengeilato
obiecał

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G893
A-NSM
ἀψευδὴς
apseudes
prawdomówny

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G4253
PREP
πρὸ
pro
przed

G5550
N-GPM
χρόνων
chronon
czasami

G166
A-GPM
αἰωνίων,
aionion,
wiecznymi,

**1:3**

G5319
V-AAI-3S
ἐφανέρωσεν
efanerosen
ukazał

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2540
N-DPM
καιροῖς
kairois
[w] porze

G2398
A-DPM
ἰδίοις
idiois
właściwej

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3056
N-ASM
λόγον
logon
Słowo

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2782
N-DSN
κηρύγματι
kerygmati
głoszeniu,

G3739
R-ASN
ὃ
ho
[której]

G4100
V-API-1S
ἐπιστεύθην
episteuthen
zawierzyłem

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja

G2596
PREP
κατ’
kat’
według

G2003
N-ASF
ἐπιταγὴν
epitagen
nakazu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawiciela

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

**Adresat i jego zadanie ustanowienia starszych**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**1:4**

G5103
N-DSM
Τίτῳ
Tito
Tytusowi

G1103
A-DSN
γνησίῳ
gnesio
prawowitemu

G5043
N-DSN
τέκνῳ
tekno
dziecku

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G2839
A-ASF
κοινὴν
koinen
wspólnej

G4102
N-ASF
πίστιν·
pistin;
wiary:

G5485
N-NSF
χάρις
charis
Łaska

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1515
N-NSF
εἰρήνη
eirene
pokój

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3962
N-GSM
Πατρὸς
Patros
Ojca

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawiciela

G1473
P-1GP
ἡμῶν.
hemon.
naszego.

**1:5**

G3778
D-GSN
Τούτου
Tutu
Z tego

G5484
ADV
χάριν
charin
względu

G620
V-AAI-1S
ἀπέλιπόν
apelipon
pozostawiłem

G4771
P-2AS
σε
se
ciebie

G1722
PREP
ἐν
en
na

G2914
N-DSF
Κρήτῃ
Krete
Krecie,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
abyś

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3007
V-PAP-APN
λείποντα
leiponta
pozostające [sprawy]

G1930
V-AMS-2S
ἐπιδιορθώσῃ,
epidiorthose,
uporządkował,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2525
V-AAS-2S
καταστήσῃς
katasteses
ustanowił

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4172
N-ASF
πόλιν
polin
miejscowości

G4245
A-APM-C
πρεσβυτέρους,
prezbyterus,
prezbiterów,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G1473
P-1NS
ἐγώ
ego
ja

G4771
P-2DS
σοι
soi
ci

G1299
V-AMI-1S
διεταξάμην,
dietaksamen,
nakazałem,

**1:6**

G1487
COND
εἴ
ei
jeśli

G5100
X-NSM
τίς
tis
kto

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G410
A-NSM
ἀνέγκλητος,
anenkletos,
nienaganny,

G1520
A-GSF
μιᾶς
mias
jednej

G1135
N-GSF
γυναικὸς
gynaikos
kobiety

G435
N-NSM
ἀνήρ,
aner,
mężem,

G5043
N-APN
τέκνα
tekna
dzieci

G2192
V-PAP-NSM
ἔχων
echon
mający

G4103
A-APN
πιστά,
pista,
wierzące,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2724
N-DSF
κατηγορίᾳ
kategoria
oskarżeniu

G810
N-GSF
ἀσωτίας
asotias
rozwiązłości

G2228
PRT
ἢ
e
czy

G506
A-APN
ἀνυπότακτα.
anypotakta.
nieposłuszeństwa.

**1:7**

G1163
V-PAI-3S
δεῖ
dei
Jest konieczne

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-ASM
τὸν
ton
[aby]

G1985
N-ASM
ἐπίσκοπον
episkopon
biskup

G410
A-ASM
ἀνέγκλητον
anenkleton
nienaganny

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
był

G5613
ADV
ὡς
hos
jako

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3623
N-ASM
οἰκονόμον,
oikonomon,
zarządca,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G829
A-ASM
αὐθάδη,
authade,
samowolny,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3711
A-ASM
ὀργίλον,
orgilon,
skłonny do gniewu,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3943
A-ASM
πάροινον,
paroinon,
pijący,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G4131
N-ASM
πλήκτην,
plekten,
porywczy,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G146
A-ASM
αἰσχροκερδῆ,
aischrokerde,
chciwy brudnego zysku,

**1:8**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G5382
A-ASM
φιλόξενον,
filoksenon,
gościnny,

G5358
A-ASM
φιλάγαθον,
filagathon,
kochający dobro,

G4998
A-ASM
σώφρονα,
sofrona,
rozsądny,

G1342
A-ASM
δίκαιον,
dikaion,
sprawiedliwy,

G3741
A-ASM
ὅσιον,
hosion,
święty,

G1468
A-ASM
ἐγκρατῆ,
enkrate,
zdyscyplinowany,

**Stosunek biskupa do zwodzicieli**

**[[4]](#footnote-5)**

**1:9**

G472
V-PNP-ASM
ἀντεχόμενον
antechomenon
trzymający się

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1322
N-ASF
διδαχὴν
didachen
nauki

G4103
A-GSM
πιστοῦ
pistu
wiernego

G3056
N-GSM
λόγου,
logu,
Słowa,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1415
A-NSM
δυνατὸς
dynatos
moceń

G1510
V-PAS-3S
ᾖ
e
był

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3870
V-PAN
παρακαλεῖν
parakalein
wzywać

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1319
N-DSF
διδασκαλίᾳ
didaskalia
nauce

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5198
V-PAP-DSF
ὑγιαινούσῃ
hygiainuse
zdrowej

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G483
V-PAP-APM
ἀντιλέγοντας
antilegontas
mówiących przeciwko

G1651
V-PAN
ἐλέγχειν.
elenchein.
zawstydzać.

**1:10**

G1510
V-PAI-3P
Εἰσὶν
Eisin
Jest

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
wielu

G506
A-NPM
ἀνυπότακτοι,
anypotaktoi,
nieposłusznych,

G3151
A-NPM
ματαιολόγοι
mataiologoi
pustych gadułów

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5423
N-NPM
φρεναπάται,
frenapatai,
zwodzicieli,

G3122
ADV-S
μάλιστα
malista
głównie

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4061
N-GSF
περιτομῆς,
peritomes,
obrzezania,

**1:11**

G3739
R-APM
οὓς
hus
którym

G1163
V-PAI-3S
δεῖ
dei
trzeba

G1993
V-PAN
ἐπιστομίζειν,
epistomidzein,
zatkać usta,

G3748
R-NPM
οἵτινες
hoitines
którzy

G3650
A-APM
ὅλους
holus
całe

G3624
N-APM
οἴκους
oikus
domy

G396
V-PAI-3P
ἀνατρέπουσιν
anatrepusin
wywracają

G1321
V-PAP-NPM
διδάσκοντες
didaskontes
nauczając

G3739
R-APN
ἃ
ha
czego

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1163
V-PAI-3S
δεῖ
dei
trzeba,

G150
A-GSN
αἰσχροῦ
aischru
brudnego

G2771
N-GSN
κέρδους
kerdus
zysku

G5484
ADV
χάριν.
charin.
gwoli.

**1:12**

G3004
V-2AAI-3S
εἶπέν
eipen
Powiedział

G5100
X-NSM
τις
tis
ktoś

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
nich

G2398
A-NSM
ἴδιος
idios
własnych,

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G4396
N-NSM
προφήτης
profetes
prorok:

G2912
N-NPM
Κρῆτες
Kretes
*Kreteńczycy*

G104
ADV
ἀεὶ
aei
*zawsze*

G5583
N-NPM
ψεῦσται,
pseustai,
*kłamcy,*

G2556
A-NPN
κακὰ
kaka
*złe*

G2342
N-NPN
θηρία,
theria,
*bestie,*

G1064
N-NPF
γαστέρες
gasteres
*brzuchy*

G692
A-NPF
ἀργαί.
argai.
*leniwe.*

**1:13**

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3141
N-NSF
μαρτυρία
martyria
Świadectwo

G3778
D-NSF
αὕτη
haute
to

G1510
V-PAI-3S
ἐστὶν
estin
jest

G227
A-NSF
ἀληθής.
alethes.
prawdą.

G1223
PREP
δι’
di’
Dla

G3739
R-ASF
ἣν
hen
tej

G156
N-ASF
αἰτίαν
aitian
przyczyny

G1651
V-PAM-2S
ἔλεγχε
elenche
karć

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
ich

G664
ADV
ἀποτόμως,
apotomos,
surowo,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G5198
V-PAS-3P
ὑγιαίνωσιν
hygiainosin
byliby zdrowi

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4102
N-DSF
πίστει,
pistei,
wierze,

**1:14**

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G4337
V-PAP-NPM
προσέχοντες
prosechontes
zważali na

G2451
A-DPM
Ἰουδαϊκοῖς
Iudaikois
Judejskie

G3454
N-DPM
μύθοις
mythois
mity

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1785
N-DPF
ἐντολαῖς
entolais
przykazania

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
ludzi

G654
V-PMP-GPM
ἀποστρεφομένων
apostrefomenon
odwracających się

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[od]

G225
N-ASF
ἀλήθειαν.
aletheian.
prawdy.

**1:15**

G3956
A-NPN
πάντα
panta
Wszystko

G2513
A-NPN
καθαρὰ
kathara
czyste

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
dla

G2513
A-DPM
καθαροῖς·
katharois;
czystych;

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
dla

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3392
V-RPP-DPM
μεμιαμμένοις
memiammenois
skalanych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G571
A-DPM
ἀπίστοις
apistois
niewierzących

G3762
A-NSN-N
οὐδὲν
uden
nic [jest]

G2513
A-NSN
καθαρόν,
katharon,
czyste,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3392
V-RPI-3S
μεμίανται
memiantai
skalane [są]

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G2532
CONJ
καὶ
kai
[zarówno]

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3563
N-NSM
νοῦς
nus
rozum

G2532
CONJ
καὶ
kai
[jak] i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G4893
N-NSF
συνείδησις.
syneidesis.
sumienie.

**1:16**

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
Boga

G3670
V-PAI-3P
ὁμολογοῦσιν
homologusin
wyznają

G1492
V-RAN
εἰδέναι,
eidenai,
[że] znają,

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2041
N-DPN
ἔργοις
ergois
dziełami

G720
V-PNI-3P
ἀρνοῦνται,
arnuntai,
wypierają się,

G947
A-NPM
βδελυκτοὶ
bdelyktoi
obrzydliwymi

G1510
V-PAP-NPM
ὄντες
ontes
będąc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G545
A-NPM
ἀπειθεῖς
apeitheis
nieposłuszni

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3956
A-ASN
πᾶν
pan
wszelkiego

G2041
N-ASN
ἔργον
ergon
dzieła

G18
A-ASN
ἀγαθὸν
agathon
dobrego

G96
A-NPM
ἀδόκιμοι.
adokimoi.
niezdolni.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) inaczej: niekłamiący. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) czyli "starszych". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) być może w znaczeniu: "ofiarny". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) Cytat z Epimenedesa z Knossos na Krecie (VI w. p. Chr.). [↑](#footnote-ref-5)